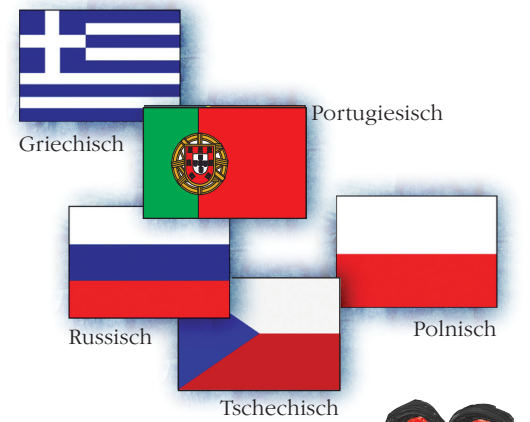


 Deutsch	 Griechisch	 Portugiesisch	 Russisch	 Polnisch	 Tschechisch
Ich habe, er/sie hat Angina pectoris. Luftnot, schwere Luftnot (in Ruhe). hohen Blutdruck. Vorhofflimmern/Herzrhythmusstörungen. einen Herzschrittmacher/Defibrillator. Herzinsuffizienz (Herzschwäche). Kardiomyopathie. Myokarditis.	Εγώ/αυτός/αυτή πάσχω/ει από στηθάγχη. πάσχω/ει από δύσπνοια/μεγάλου βαθμού δύσπνοια (στην ηρεμία). πάσχω/ει από υψηλή πίεση. πάσχω/ει από κολπική μαρμαρυγή/καρδιακή αρρυθμία. Έχω/έχει βηματοδότη/ απινιδωτή. έχω καρδιακή ανεπάρκεια (αδυντία). πάσχω/ει από καρδιομυοπάθεια. πάσχω/ει από μυοκαρδίτιδα.	Sofro/sofre de angina de peito. Tenho/tem dificuldades em respirar, muita falta de ar (quando está em repouso). Tenho/tem tensão alta. Tenho/tem fibrilação atrial/uma arritmia cardíaca. Tenho/tem um pacemaker. Tenho/tem insuficiência cardíaca (coração fraco). Tenho/tem uma cardiomiopatia. Tenho/tem uma miocárdia.	У меня /него /нее стенокардия. нехватка воздуха, тяжелая нехватка воздуха (в состоянии покоя). высокое кровяное давление. мерцание предсердий/нарушение сердечного ритма. стимулятор сердечной деятельности/дефибрилятор. сердечная недостаточность (сердечная слабость). кардиомиопатия. миокардит.	Cierpię, on /ona cierpi na anginę pectoris. duszności, ciężkie duszności (w spoczynku). wysokie ciśnienie. migotanie przedsionków /arytmie serca. Posiadam rozrusznik /defibrylator. Cierpię na niewydolność wieńcową (osłabienie serca). kardiomiopatię. zapalenie mięśnia sercowego.	Mám/má Anginu pectoris. nedostává se mi vzduchu, nemohu dýchat (v klidu). vysoký krevní tlak. fibrilace síní/porucha srdečního rytmu. kardiostimulátor/defibrilátor. srdeční insuficience (srdeční slabost). kardiomyopatie. myokarditida.
Schmerzen/sehr schwere Schmerzen in der Brust. im Arm. im Rücken. im Bauch. im Unterkiefer.	Πόννοι/πολύ δυνατοί πόνοι στο στήθος. στον βραχίονα. στην πλάτη. στην κοιλιά. στην κάτω γνάθο.	Tenho/tem dores muito fortes no peito. no braço. nas costas. no abdómen. no maxilar inferior.	Боли /очень сильные боли в груди. в руке. в спине. в животе. в нижней челюсти.	Bóle/bardzo silne bóle w piersi. w ramieniu. w plecach. w brzuchu. w żuchwie.	bolesti/silné bolesti na hrudi. v paži. zad. v břiše. spodní čelisti.
Engegefühl/heftigen Druck im Brustkorb, seit 1/2 Std. seit mehreren Stunden. seit 1–2 Tagen.	Αίσθημα στένωσης/δυνατή πίεση στο θώρακα, εδώ και 1/2 ώρα. εδώ και περισσότερες ώρες. εδώ και 1–2 ημέρες.	sensação de aperto no peito já há meia hora. já há horas. de um a dois dias.	чувство стеснения /сильного сдавления грудной клетки, уже 1/2 часа. несколько часов. 1–2 дня.	Uczucie ciasności/silny ucisk w klatce piersiowej, od 1/2 godziny. od kilku godzin. od 1–2 dni.	pocit úzkosti/silný tlak na hrudi, 1/2 hodiny. několik hodin. 1 – 2 dny.
Atembeschwerden/Luftnot. Übelkeit/Erbrechen/Schweißausbruch. Bewusstlosigkeit. Schwindel. Lähmungen/Sprachstörung. Fieber/hohes Fieber. zunehmende Schmerzen im rechten/linken Bein.	Δυσχέρεια αναπνοής/δύσπνοια. αναγούλα/εμετός/ιδρώπας. απώλεια της συνείδησης. ζάλη. παράλυση/διαταραχές της ομιλίας. πυρετός/υψηλός πυρετός. αυξανόμενοι πόνοι στο δεξί/αριστερό πόδι.	dificuldades em respirar/falta de ar. náuseas/vómitos/suores. desmaios. vertigens. paralisia/distúrbios de fala. febre/febre alta. dores crescentes na perna direita/esquerda.	жалобы на трудности с дыханием/нехватка воздуха. тошнота/рвота/усиленное потоотделение. потеря сознания. головокружение. паралич/расстройство речи. температура/высокая температура. усиливающиеся боли в правой/левой ноге.	Trudności w oddychaniu/duszność. Mdłości/wymioty/pojawienie się potu. Utrata przytomności. Zawroty głowy. Paraliż/zaburzenia mowy. Gorączka/wysoka gorączka. Wzmagające się bóle w prawej/lewej nodze.	dýchací potíže/ nedostává se mi vzduchu. nevolnost/zvracení/vyřazení potu. bevědomí. závratě. ochrnutí/poruchy řeči. horečka/vysoká horečka. stupňující se bolesti v pravé/levé noze.

# Herznotfall im Ausland: So holen Sie Hilfe

Sprachführer in



BR0013

Deutsche  
Herzstiftung

Vogtstraße 50 • 60322 Frankfurt am Main  
Telefon 069 955128-0 • Fax 069 955128-313  
info@herzstiftung.de • www.herzstiftung.de

**Herzinfarkt im Ausland: So holen Sie Hilfe**

Deutsch



Griechisch



Portugiesisch



Russisch



Polnisch



Tschechisch

Eine Urlaubsreise ist immer ein Gewinn für herzkranke Patienten, wenn sie umsichtig geplant wird. Es sollte alles getan werden, dass eine solche Reise gut und sicher durchgeführt werden kann. Nicht jeder Urlaubsort, nicht jedes Klima ist geeignet. Deshalb sprechen Sie mit Ihrem Arzt über die Auswahl des Urlaubsortes.

Generell ist Herzpatienten zu raten, sich vor dem Urlaub darüber zu informieren, ob sich in der Nähe des Urlaubsortes eine Klinik befindet, die mit modernen Methoden behandeln kann (z. B. Herzkatheter).

In vielen Ländern gibt es keine nationale Notrufnummer, die für das ganze Land gilt. Es geht lebensrettende Zeit verloren, wenn im Notfall diese Nummer erst gesucht werden muss, um den Rettungsdienst oder den Notarzt zu alarmieren. Deshalb unser dringender Hinweis: Vor der Reise die jeweilige Notrufnummer notieren. Wenn dies nicht möglich ist, informieren Sie sich, sobald Sie an Ihrem Urlaubsort angekommen sind, wie die örtliche medizinische Notrufnummer lautet.

Damit Sie sich im Notfall an Ihrem Urlaubsort verständigen können, haben wir für Sie die wichtigsten Fragen hier und auf der Rückseite zusammengestellt:

Wo kann ich telefonieren?	Πού μπορώ να τηλεφωνήσω;	Onde posso chamar?	Где я могу позвонить?	Skąd mogę zatelefonować?	Kde se tady dá telefonovat?
Hier ist ein dringender Notfall. Bitte kommen Sie sofort.	Παρακαλώ, ελάτε αμέσως. Είναι επείγουσα ανάγκη.	Por favor, venha imediatamente. Trata-se de um caso de emergência.	Пожалуйста, приезжайте немедленно. Здесь неотложный несчастный случай.	Proszę przyjechać natychmiast. To jest nagły wypadek.	Prosím přijďte okamžitě. Jedná se tu o velice kritický stav.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort einen Arzt.	Καλέστε αμέσως ένα γιατρό. Είναι επείγουσα ανάγκη.	Por favor, chame um médico imediatamente. Trata-se de um caso de emergência.	Просьба немедленно вызвать врача. Здесь неотложный несчастный случай.	Proszę natychmiast sprowadzić lekarza. To jest nagły wypadek.	Zavolejte prosím okamžitě lékaře. Jedná se tu o velice kritický stav.
Hier ist ein dringender Notfall. Holen Sie bitte sofort den Rettungsdienst.	Καλέστε αμέσως τις Πρώτες Βοήθειες. Είναι επείγουσα ανάγκη.	Por favor, chame os serviços de emergência médica. Trata-se de um caso de emergência.	Просьба немедленно вызвать службу скорой помощи. Здесь неотложный несчастный случай.	Proszę natychmiast sprowadzić pogotowie ratunkowe. To jest nagły wypadek.	Zavolejte prosím okamžitě záchranku. Jedná se tu o velice kritický stav.
Wo ist der nächste Arzt?	Πού βρίσκεται ο πλησιέστερος γιατρός;	Onde está o médico mais próximo?	Где находится ближайший врач?	Gdzie jest najbliższy lekarz?	Kde je tu nejbližší lékař?
Wo ist das nächste Krankenhaus?	Πού είναι το πλησιέστερο νοσοκομείο;	Onde está o hospital mais próximo?	Где находится ближайшая больница?	Gdzie jest najbliższy szpital?	Kde je tu nejbližší nemocnice?
Hier ist ein Patient mit einem Herzinfarkt.	Πρόκειται για καρδιακή προσβολή.	Há um caso de enfarte do miocárdio.	Здесь случился инфаркт миокарда.	Tutaj jest mężczyzna /kobieta z zawałem serca.	Jedná se o srdeční infarkt.
Ich habe, er/sie hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Έχω/έχει (πιθανώς) καρδιακή προσβολή.	Estou/está provavelmente a fazer um enfarte do miocárdio.	У меня, него /нее (вероятно) инфаркт миокарда.	Mam /on /ona ma (prawdopodobnie) zawał serca.	Mám /má (pravděpodobně) srdeční infarkt.
Mein Mann/meine Frau hat (wahrscheinlich) einen Herzinfarkt.	Ο άνδρας μου/η γυναίκα μου έχει (πιθανώς) καρδιακή προσβολή.	O meu marido/a minha esposa está provavelmente a fazer um enfarte do miocárdio.	У моего мужа /моей жены (вероятно) инфаркт миокарда.	Mój mąż /moja żona ma (prawdopodobnie) zawał serca.	Můj muž /má žena má (pravděpodobně) srdeční infarkt.
Ich fühle mich, er/sie fühlt sich schwach.	Αισθάνομαι/αισθάνεται πολύ αδύναμος/αδύναμη.	Eu sinto-me/ele (ela) sente-se fraco (fraca).	Я чувствую слабость, он /она чувствует слабость.	Czuję się słabo /on /ona czuje się słabo.	Mám pocit slabosti /má pocit slabosti.
Ich bin, er/sie ist herzkrank (koronare Herzkrankheit/Herzinfarkt).	Εγώ/αυτός/αυτή πάσχω/ει από την καρδιά (στεφανιαία νόσο/καρδιακή προσβολή).	Eu sofro/ele (ela) sofre de doença cardíaca. (tenho/tem doença coronária/enfarte do miocárdio).	У меня, него /нее болезнь сердца (коронарная болезнь сердца /инфаркт миокарда).	Jestem chory /jest chory /chora na serce (chorobę wieńcową /zawał serca.)	Mám /má nemocné srdce (koronární chorobu srdce /srdeční infarkt.)
bypassoperiert. herztransplantiert. klappenoperiert.	έχω/έχει κάνει εγχείριση μπαϊπάς. μου/έχει μεταμοσχευθεί καρδιά. έχω/έχει εγχειρισθεί στις καρδιακές βαλβίδες.	Sofri/sofreu uma operação tipo by-pass. Fiz/fez um transplante cardíaco. Tenho/tem uma prótese valvular.	была операция с наложением байпаса. была операция по пересадке сердца. была операция на клапане сердца.	po bypassie. po transplantacji serca. po operacji zastawki serca.	Jsem /je po operaci baypasu. Jsem /je po transplantaci srdce. Jsem /je po operaci srdečních chlopní.
Ich nehme Gerinnungshemmer.	παιρνω/ει αντιπηκτικά.	Tomo/toma anticoagulantes.	Я принимаю, он /она принимает антикоагулянты.	Zażywa /m leki przeciwzkrzepowe.	Beru /bere brzdící prostředek srážení.
Ich bin, er/sie ist Diabetiker/nierenkrank.	είμαι διαβητικός/ή πάσχω από τα νεφρά μου.	Sou /é diabético/a – sofro/sofre doença renal.	У меня, него /неё диабет /больные почки.	Jestem /Jest chory /chora na cukrzycę /na nerki.	Diabetik /diabetička.
Ich habe, er/sie hat Durchblutungsstörungen der Beine.	πάσχω/ει από κυκλοφορικό πρόβλημα στα πόδια.	Sofro/sofre de problemas circulatórios nas pernas.	У меня, него /неё нарушение кровообращения в ногах.	Cierpi /ę na niedokrwienie nóg.	Porucha prokrvení nohou.